



KOMUNIKAČNÍ KARTA PRO LÉKÁRENSKOU PÉČI NĚMČINA

OBECNÉ FRÁZE

Pro koho to potřebujete?

Für wen brauchen Sie es?/Fýr vén brauchen zí es?

Co Vás trápí?

Woran leiden Sie?/Voran lajden zí?

Co potřebujete?

Was brauchen Sie?/Vas brauchen zí?

Co Vás bolí?

Was tut Ihnen weh?/Vas tůt ínen vé?

Je to pro dítě? Kolik je mu/jí let? Kolik váží kilogramů?

Ist es für ein Kind? Wie alt ist das Kind? Wie schwer ist das Kind?
Ist es fýr ajn kind? Ví alt ist das kind? Ví švér ist das kind?

Užíváte nějaké léky?

Nehmen Sie Medikamente ein?/Némen zí medikamente ajn?

Jste na něco alergická/ý?

Sind Sie auf etwas allergisch?/Zind zí auf etwas alergiš?

ČÁSTI TĚLA



Oko/oči, ucho/uši, nos

Auge(n), Ohr(en), Nase
Auge(n), Ór(en), Náze



Tělo

Körper/Kerpr



Sval/svaly

Muskel, Muskeln
Muskl, Muskln



Břicho

Bauch/Bauch



Ruka (Ruče)

Hand, Hände
Hand, Hende



Kost/kosti

Knochen/Knochn



Žaludek

Magen/Mágn



Noha (Nohy)

Bein, Beine/Bajn, bajne



Rameno

Schulter/Šultr



Močový měchýř

Harnblase/Harnbláze



Záda

Rücken/Rykn



Koleno

Knie/Kný



Hlava

Kopf/Kopf



Krk

Hals/Hals



Ústa

Mund/Mund




















Zub/zuby

Zahn, Zähne/Cán, Céne



ZDRAVOTNÍ PROBLÉMY, SLOVNÍ ZÁSOKA

 Kašel Husten/Hústn	 Pálení v žaludku/žáhy Sodbrennen Zódbrennen	 Zvracení Erbrechen/Erbrechen
 Teplota Temperatur/Temperatúr	 Pálení (kůže) Brennen/Brenen	 Zácpa Verstopfung/Frstopfung
 Horečka/Vysoká horečka Fieber/Fíbr	 Zánět Entzündung Entcyndung	 Nadýmání Blähung/Bléhung
 Rýma Schnupfen/Šnupfn	 Rána, poranění Wunde/Vunde	 Kvasinky u žen Scheidenpilz/Šajdnpilc
 Bolest hlavy Kopfschmerz/Kopfšmerc	 Zimnice Schüttelfrost/Šytlfrost	 Plísně kůže Hautpilz/Hautpilc
 Bolest břicha Bauchschmerz Bauchšmerc	 Alergie Allergie/Alergí	 Opar Herpesbläschen Herpesbléschen
 Bolest svalů Muskelschmerz Musklšmerc	 Afta Aphthen/Aftn	 Hemeryoidy Hämorrhoiden Hemorojden
 Bolest v krku Halsschmerz Halsšmerc	 Průjem Durchfall/Durcfal	 Krvácení Blutung/Blütung

ZDRAVOTNÍ PROBLÉMY, FRÁZE

Máte teplotu/horečku?	Haben Sie Fieber?/Hábn zí fibr?
Bolí Vás v krku?	Haben Sie Halsschmerzen?/Hábn zí halsšmercen?
Máte kašel?	Husten Sie?/Husten zí?
Je ten kašel vlhký?	Ist Ihr Husten feucht?/Ist ír husten fojcht?
Je ten kašel suchý?	Ist Ihr Husten trocken?/Ist ír husten trokn?
Bolí Vás zub?	Haben Sie Zahnschmerzen?/Hábn zí cánšmercen?
Kolik je mu/jí let?	Wie alt ist er/sie?/Ví alt ist ér/zí?
Kolik on/ona váží?	Wie schwer ist er/sie?/Ví švér ist ér/zí?
Bolí to?	Tut es weh?/Tút es vé?
Jak dlouho?	Wie lange?/Ví lange?



ČASOVÉ VÝRAZY



Ráno
Morgen/Mórgn



V poledne
Mittags
Mitágs



Večer
abends
Ábends



Na noc/Před spaním
Zur Nacht/Vor Schlafengehen
Cur nacht/For šláfengéhen

RADY OHLEDNĚ PODÁVÁNÍ LÉKU

1x, 2x, 3x, 4x denně.

Einmal (1x), zweimal (2x), dreimal (3x), viermal (4x) täglich.
Ajnmál (1x), cvajmál (2x), drajmál (3x), firmál (4x) téglich.

1/3, 1/2, 1, 2, 3 tablety.

Ein Drittel (1/3), Hälfte (1/2), eine (1), zwei (2), drei (3) Tabletten.
Ajn dritl (1/3), helfte (1/2), ajne (1), cvaj (2), draj (3) Tabletten.

Po 4, 6, 8, 12 hodinách.

Alle vier (4), sechs (6), acht (8), zwölf (12) Stunden.
Ale fir (4), zeks (6), acht (8), cvelf (12) štunden.

Nezapíjet mlékem/kyselými nápoji.

Nicht mit Milch/sauren Getränken einnehmen.
Nicht mit milch/zauren getrenken ajnnémen.

30 minut před jídlem.

Dreißig (30) Minuten vor dem Essen./Dreisig minúten fór dém esen.

Po jídle.

Nach dem Essen./Nách dém esen.

Rozpustit do vody.

Im Wasser auflösen./Im vasr auflésen.

Nejdéle 5 dní/týden.

Maximal fünf (5) Tage/eine Woche./Maximal finf táge/ajne voche.

Aspoň 5 dní/týden.

Mindestens fünf (5) Tage/eine Woche./Mindestens finf táge/ajne voche.

Podle potřeby.

Nach Bedarf./Nách bedarf.

TYPY LÉKŮ, POMŮCEK A ZBOŽÍ V LÉKÁRNÁCH



Tableta
Tablette/Tablete



Mast
Salbe/Zalbe



Test těhotenský/covid
Schwangerschafts-/Covidtest
Švangršafts-/kófidtest



Sáček
Beutel/Bojtl



Náplast
Pflaster/Pflastr



Antibiotika
Antibiotika/Antibiótika



Sirup
Sirup/Zírup



Obvaz
Binde/Binde



Respirátor
Respirator/Respirátor



Oční/Nosní Kapky/Sprej
Augen-/Nasentropfen/-sray
Augn/Násntropfen/šprej



Čípek
Zäpfchen/Cepfchen



Rouška
Maske/Maske



OBEČNÁ SLOVNÍ ZÁSŦBA (ORGANIZACE, KOORDINACE)

 Kontakt Kontakt/Kontakt	 Lékárník Apotheker/Apothéker	 Pojištění Versicherung/Frzicherung
 Číslo telefonu Telefonnummer Telefónnumur	 Lékař Arzt/Arzt	 Doklad Ausweis/Ausvajs
 Adresa Adresse/Adrese	 Zubař Zahnarzt/Cánarzt	 Pas Reisepaß/Rajsepas
 Lékárna Apotheke/Apothéke	 Recept Rezept/Recept	

FRÁZE OHLEDNĚ PLACENÍ A ADMINISTRATIVY

Máte doklad o pojištění v České republice s přiděleným číslem pojištěnce?	Haben Sie ein Beleg über Versicherung in Tschechei mit Versichertennummer? Hábn zí ajn belég ýbr frzicherung in čechaj mit frzichrtennumr?
Jste pojištěný v České republice?	Sind Sie in Tschechei versichert? Zind zí in čechaj frzichrt?
Máte kartu pojištěnce?	Haben Sie eine Versichertenkarte? Hábn zí ajne frzichrtenkárte?
Tento lék hradí zdravotní pojišťovna, nic neplatíte.	Diese Arznei wird voll erstattet, Sie bezahlen nichts. Dýze arcnaj vird fol erštattet, zí becálen nichts.
Tento lék hradí zdravotní pojišťovna jenom z části, musíte doplatit ..xxx.. Kč.	Diese Arznei wird zum Teil erstattet, Sie müssen x,- Kronen bezahlen. Dýze arcnaj vird cum tajl erštattet, zí mysn x krónen becálen.
Tento lék zdravotní pojišťovny nehradí a musí se celý zaplatit.	Diese Arznei wird nicht erstattet und muß voll bezahlt werden. Dýze arcnaj vird nicht erštattet und mus fol becált werden.
Budete platit v hotovosti nebo platební kartou?	Wollen Sie bar oder mit Karte bezahlen? Volen zí bár ódr mit kárte becálen?
Tento lék je pouze na lékařský předpis.	Diese Arznei ist verschreibungspflichtig. Dýze arcnaj ist fršrajbungspflichtik.
Musíte navštívit lékaře.	Sie müssen den Arzt besuchen. Zí mysen den ártz bezůchen.

